

中國傳統文化精華

# 古文觀止

下

阿房宮賦

杜牧

譯注

六王畢四海一蜀山兀阿房出覆壓三百

餘裏隔離天日驪山北構而西折直走咸陽二

川溶溶流人宮墻五步一樓十一步閣廊腰縵

回檐牙高啄各抱地勢鉤心鬥角盤盤焉困困

焉蜂房水渦臺閣連雲起負郭闔閭曉陽春

雲何龍復道五步一宮七殿逦迤相逶迤

東歌臺暖殿瑤臺阿閣春陰暗雨淒淒一

時代文藝出版社

1174.1  
27  
2  
中国传统文化精华

# 古文观止

譯注

时代文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

中国传统文化精华·古文观止 / 唐忠民主编.  
长春:时代文艺出版社,2003.7

ISBN 7-5387-1782-X

I. 中… II. 古… III. 古文观止-全集 IV. Z121.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 056498 号

《中国传统文化精华》· 古文观止

---

主 编:唐忠民

责任编辑:邓淑杰

责任校对:邓淑杰

装帧设计:于克广

出 版:时代文艺出版社

(长春市人民大街124号 邮编:130021 电话:5638648)

发 行:时代文艺出版社

印 刷:吉林省委党校印刷厂

开 本:850×1168 毫米 32 开

字 数:10 000 千字

印 张:300

版 次:2004 年 4 月第 1 版

印 次:2004 年 4 月第 1 次印刷

印 数:5 000

---

书 号:ISBN 7-5387-1782-X/I·1686

定 价:416.00 元(全 15 种)      ¥:32.00 (上下)

起长城，竟海为关，荼毒生灵，万里朱殷<sup>②</sup>。汉击匈奴，虽得阴山<sup>③</sup>，枕骸遍野，功不补患。

苍苍蒸民<sup>④</sup>，谁无父母？提携捧负，畏其不寿。谁无兄弟？如足如手。谁无夫妇？如宾如友。生也何恩？杀之何咎？其存其没，家莫闻知。人或有言，将信将疑。惓惓心目<sup>⑤</sup>，寢寐见之。布奠倾觞，哭望天涯。天地为愁，草木凄悲。吊祭不至，精魂何依？必有凶年<sup>⑥</sup>，人其流离。呜呼！噫嘻！时耶？命耶？从古如斯。为之奈何？守在四夷<sup>⑦</sup>。

### 【注释】

①无垠(yín)：没有边际。 ②朱殷(zhū yīn)：远，辽阔。 ③熏(xūn)：昏暗无光。 ④挺(tīng)：快跑。 ⑤亭长：地方上的小官吏。 ⑥齐魏：与下文“荆韩”指战国时期齐国、魏国、楚国、韩国。 ⑦臆(bì)臆：忧郁愤闷。 ⑧四夷：指四方边境上的外族。 ⑨歺(dù)：破坏。 ⑩戎：指外族。 ⑪华夏，指中国。 ⑫期门：这里指守卫军营之门。 ⑬组练：战士穿的甲衣，这里指战士。 ⑭海隅：海边，这里指边塞。 ⑮缙(zēng)：丝织品的总称。 ⑯纩(kuàng)：丝棉。 ⑰杀气：严寒肃杀之气。 ⑱都尉：武官名；即副将、侍卫官之类。 ⑲蹙(cù)：迫近。 ⑳淅淅：风声萧瑟。 ㉑霏霏：昏黑阴沉。 ㉒牧：李牧，战国时赵国名将。多次打败匈奴。 ㉓林胡：匈奴的一支。 ㉔痛(pū)：病，引申为疲困。 ㉕猃狁(xiǎnyǔn)：古代北方的一个少数民族。周朝时，猃狁入侵，周朝派兵逐至太原。 ㉖朔方：地名，在今内蒙古自治区。 ㉗饮至：军队回到宗庙，饮酒庆贺归来。策勋：把功劳记载在简策上。 ㉘棣棣(dì)：娴雅的样子。 ㉙朱殷：指血。 ㉚阴山：山名，在今内蒙古自治区。 ㉛蒸民：众多的百姓。 ㉜惓惓(juàn)：忧愁的样子。 ㉝凶年：荒年。 ㉞守在四夷：指施行仁德，使四夷归附，天子守土。

### 【译文】

浩瀚辽阔啊，平旷的沙漠没有边际，荒凉辽远，杳无人迹。河水像萦绕的带子，群山交错耸立。天色阴沉愁惨，风声悲号，日光昏暗。飞蓬折断，野草枯黄，寒气凛冽，犹若霜晨。鸟儿惊飞而不落，野兽狂奔而离群。亭长告诉我说：“这是古代的战场啊，这里常常覆没三军。往往有鬼魂的哭泣，就在天阴雨湿的时分。”伤心啊！这是秦时

的战场呢？汉时的战场呢？还是近代的战场啊？

我听说，从前齐国、魏国征发百姓戍边，楚国、韩国招募兵员去打仗。奔走跋涉万里，连年野外暴露。清晨在沙草上牧马，夜晚在冰河中渡过。地茫茫，天苍苍，不知道何处是归路。性命托付给刀刃，苦闷心怀向谁倾诉？秦汉以来，边庭多事。中原地区财乏民疲，世世代代，尽皆如此。古人称道外族和中原，都不对抗王师。后世礼乐教化弃而不用，武将施用奇谋诡计。诡计暴力有悖于仁义，王道被认为迂阔而不实行。唉！可叹呀！

我想像，北风搅动沙漠，胡兵窥伺战机。王师主将骄傲轻敌，敌人逼进营门才仓惶应战。原野上竖起了战旗，平川上奔驰着士兵。军法严酷，心中害怕，主将威严，士兵命贱。锋利的箭头射入骨中，惊飞的沙石扑打脸面。敌我双方厮杀搏斗，山川震动天昏地暗。杀声连天，足以撕裂江河，声势猛烈，犹如雷霆闪电。至于严冬季节，阴云凝聚密闭，边塞寒气凛冽，积雪深没小腿，坚冰冻结胡须，鹰隼躲在巢中，战马徘徊踟蹰，棉衣没有暖气，指头僵断，皮肤冻裂。这严寒的天气，是天助强横的胡人，凭着肃杀之气，前来大肆杀戮，恣意截击粮车，蛮横攻杀士卒。都尉刚刚投降，将军全军覆没。死尸堵塞大河岸边，鲜血流淌长城穴窟。无论贵贱，化作枯骨。悲惨情状，难以尽诉。鼓声低沉啊力已完；箭已射尽啊弓弦断；白刃交加啊宝刀折；两军相迫啊生死判。投降吧，从此身陷夷、狄。战斗吧，尸骨暴露荒野。鸟无声啊山林寂寂；夜漫长啊风声凄凄。魂魄不散啊天昏沉；鬼神聚集啊云阴森。日光寒凉啊草木折；月色凄苦啊霜露白。伤心惨目的事情，有像这样的吗？

我听说，李牧只用赵国士卒，大破北方林胡。拓地千里，赶走匈奴。汉朝倾其所有，结果财尽力枯。只要用人得当，又岂在多少人数？周朝驱逐獫狁，北面打到太原，在朔方筑城守卫，保全军队凯旋。祷告太庙，记载功勋，君臣之间，和乐安闲，融洽无间。秦朝修筑长城，关隘直到海边，残害无数生灵，血染万里关山。汉朝攻击匈奴，虽然得到阴山，尸骸堆满山野，功劳难补祸患。

天生众民，谁无父母？精心抚养，唯恐不得长寿。谁无兄弟，亲

如手足。谁无夫妇？相敬如宾。活着时受到了什么恩惠？遭杀害又犯了什么罪过？存亡死活，家人不知，有人传言，半信半疑。心中愁忧，梦中相聚。洒酒祭奠，哭望天际。天地为之忧愁，草木为之悲泣。吊祭不到，魂灵何处归依？征战之后必有荒年，百姓又将漂泊流离。唉！可叹呀！是天时不顺？还是命运不济呢？从古以来都是如此。只有实行仁义，归化四夷，让他们为天子守卫疆域。

### 【简析】

这是一篇有名的散体骈文。通过对古战场的凭吊，揭露战场的残酷，同情人民的苦难，表达了厌恶战争、向往和平、主张实行仁义王道的思想感情。

文章首先描绘出一幅古战争白骨累累、阴风怒号、禽兽飞窜、鬼哭狼嚎的悲惨景象。接着，触景生情，凭吊古战场，从春秋争霸到秦汉厮杀，从中原百战到边疆纷争，以战争的酷烈，记叙了古战场遗迹正是废弃王道、寻求霸业的具体写照。然后，文章调动丰富的想像，构想出当日古战场血雨腥风的厮杀情景，渲染了战斗的凄惨、悲凉，突出了将士们的忠勇和质朴。最后，抒发感想和议论。纵然像李牧等人在战场上取得了辉煌的战果，记功受勋，官兵皆喜；可是，那些绝大多数阵亡者却默默无闻，其亲人朋友更是哀伤欲绝，无有终极。并明确地提出，只有实行王道仁义，才能使异族归附，才能免遭战争的劫难，画龙点睛，结束全篇。

文章特别强调了战争是统治者拓展疆域寻求霸业的手段，而给人民带来的却是无止境的灾难和痛苦，因此，本文厌恶战争、向往和平、主张施行王道仁政的主题，就有较强的人民性。作者的批判锋芒，是直指唐王朝穷兵黩武的政策。

本文感情充沛，以情议理，以情运事，情理俱切，启人深思。文章还善于利用骈文的协畅音律和工整对仗的特点，铿锵有力，起伏跌宕，一气呵成，慷慨悲凉。

## 陋室铭

刘禹锡

山不在高，有仙则名，水不在深，有龙则灵。斯是陋室，惟吾德馨<sup>①</sup>。苔痕上阶绿，草色入帘青。谈笑有鸿儒<sup>②</sup>，往来无白丁<sup>③</sup>。可以调素琴<sup>④</sup>，阅金经<sup>⑤</sup>。无丝竹之乱耳，无案牍之劳形<sup>⑥</sup>。南阳诸葛庐<sup>⑦</sup>，西蜀子云亭<sup>⑧</sup>。孔子云：“何陋之有<sup>⑨</sup>？”

### 【注释】

①馨(xīn)：散布很远的香气。 ②鸿儒：大儒，渊博的学者。 ③白丁：平民，这里指没有学问的人。 ④素琴：不加装饰的琴。 ⑤金经：用泥金书写的佛经。 ⑥案牍(dá)：官府公文。 ⑦诸葛庐：诸葛亮隐居于南阳时住的草庐。 ⑧子云：扬雄，字子云，蜀郡成都人。他在简陋的房屋中写成《太玄经》，后人称其旧宅为玄亭。 ⑨何陋之有：语出《论语·子罕》：“君子居之，何陋之有？”意思是说，君子住在那里，有什么鄙陋呢？

### 【译文】

山不在于高，有神仙在就会有名气。水不在于深，有蛟龙就会有灵气。这是简陋的房屋，只因我的美德才芳香远闻。苔藓漫上台阶，台阶一片碧绿，草色映入窗帘，室内变得青翠。谈笑时有学问渊博的学者，来往的没有不懂学问的俗人。可以在这里弹奏雅致的琴，诵读佛经。没有嘈杂的音乐扰乱听觉，没有官府公文来劳顿身形。好比南阳诸葛亮的草庐，西蜀扬子云的玄亭。孔子说：“君子居住在这里，有什么鄙陋呢？”

### 【简析】

铭，是古代文体的一种，属于箴铭类，多刻在器物或碑石上，用来规戒世人或劝勉自己。

本文通过对自己简陋居室的描写，表现了洁身自好、孤芳自赏，不与权贵、世俗同流合污的思想情趣。

文章分为三层。前六句为第一层，先以山水起兴，在对应的关系中巧妙地引出一篇主旨：“斯是陋室，惟吾德馨”。“惟吾德馨”四字

为一篇根本，四字包含有两层意思：其一，是人以美德为立身根本，道德高尚优美自可忘掉居室简陋之窘；其二，是一语道尽陋室不陋的原因，为自己高尚的品德替简陋狭隘的居室增光添彩而深感欣慰和自豪。

以下八句为第二层，具体申说吾德能使陋室馨香的表现。文章从室外环境、来往人物、室内陈设、情趣追求等不同角度入笔，阐扬了身居陋室的乐趣，并以诸葛故居、扬雄旧宅自况自喻，总写出陋室不陋的缘由和流露出无限的自豪。

最后，引孔子《论语》为结，是第三层。简洁而有远趣，既避免了炫耀之痕，又隐含了君子居其中，美德不可估量，室虽陋而实则不陋的深厚底蕴，一箭双雕，利落干脆。

曹丕《典论·论文》说：“奏议宜雅，书论宜理，铭谏尚实，诗赋欲丽”。本篇虽属铭谏之文，却兼有奏议、书论、诗赋的表达特点，格调典雅，含蕴丰厚，文字洁丽，志趣高远，短小精炼，意志潇洒，是作者思想感情、人品情操的集中体现。

## 阿房宫赋

杜牧

六王毕<sup>①</sup>，四海一；蜀山兀<sup>②</sup>，阿房出。覆压三百余里，隔离天日。骊山北构而西折<sup>③</sup>，直走咸阳。二川溶溶<sup>④</sup>，流入宫墙。五步一楼，十步一阁；廊腰缦回，檐牙高啄<sup>⑤</sup>；各抱地势，钩心斗角<sup>⑥</sup>。盘盘焉，囷囷焉<sup>⑦</sup>，蜂房水涡，矗不知其几千万落<sup>⑧</sup>。长桥卧波，未云何龙？复道行空，不霁何虹？高低冥迷，不知西东。歌台暖响，春光融融；舞殿冷袖，风雨凄凄。一日之内，一宫之间，而气候不齐。

妃嫔媵嫱<sup>⑨</sup>，王子皇孙<sup>⑩</sup>，辞楼下殿，辇来于秦<sup>⑪</sup>，朝歌夜弦，为秦宫人。明星荧荧，开妆镜也；绿云扰扰，梳晓鬟也；渭流涨腻，弃脂水也；烟斜雾横，焚椒兰也<sup>⑫</sup>。雷霆乍惊，宫车过也；辘辘远听<sup>⑬</sup>，杳不知其所之也。一肌一容，尽态极妍；缦立远视，而望幸焉<sup>⑭</sup>。有不得见

者,三十六年<sup>⑤</sup>。

燕、赵之收藏,韩、魏之经营,齐、楚之精英,几世几年,取掠其人,倚叠如山。一旦不能有,输来其间。鼎铛玉石<sup>⑥</sup>,金块珠砾,弃掷逦迤<sup>⑦</sup>,秦人视之,亦不甚惜。

嗟乎!一人之心,千万人之心也。秦爱纷奢,人亦念其家;奈何取之尽锱铢<sup>⑧</sup>,用之如泥沙?使负栋之柱,多于南亩之农夫;架梁之椽,多于机上之工女;钉头磷磷<sup>⑨</sup>,多于在庾之粟粒<sup>⑩</sup>;瓦缝参差,多于周身之帛缕;直栏横槛,多于九土之城郭<sup>⑪</sup>;管弦呕哑<sup>⑫</sup>,多于市人之言语。使天下之人,不敢言而敢怒;独夫之心<sup>⑬</sup>,日益骄固。戍卒叫<sup>⑭</sup>,函谷举<sup>⑮</sup>;楚人一炬<sup>⑯</sup>,可怜焦土。

呜呼!灭六国者六国也,非秦也。族秦者秦也<sup>⑰</sup>,非天下也。嗟夫!使六国各爱其人,则足以拒秦。秦复爱六国之人,则递三世可至万世而为君<sup>⑱</sup>,谁得而族灭也?秦人不暇自哀,而后人哀之;后人哀之而不鉴之,亦使后人而复哀后人也。

### 【注释】

①六王:指燕、赵、韩、魏、齐、楚六国的国君。 ②兀(wù):突兀,指山被砍光了。 ③骊(lí)山:山名,在今陕西临潼县东南。构:构造,建筑。折:转弯。 ④二川:指渭水和樊川。 ⑤檐牙:屋檐突出的部分。 ⑥钩心斗角:指廊腰勾连,檐牙相对。 ⑦困圉(qūn):曲折的样子。 ⑧落:座。

⑨妃嫔(pín)媵(yìng)嫜(qiāng):古代帝王妻妾的通称。其中妃为帝王配偶,位次于后,嫔、嫜是宫中文官名,媵是陪嫁的女子。这里泛指六国王侯的宫妃。 ⑩王子皇孙:指六国王侯的后代。 ⑪辇(niǎn):帝王或王后坐的车。 ⑫椒兰:两种香料。 ⑬辘辘(lù):行车的声音。 ⑭幸:皇帝的光顾和宠爱。 ⑮三十六年:秦始皇在位共计三十六年。 ⑯铛(chēng):铁锅。 ⑰逦迤(lǐ yǐ):连绵不断的样子。 ⑱锱铢(zī zhū):古代重量单位,一铢约合旧市制单位的二十四分之一两。 ⑲磷磷:同“粼粼”,明净的样子。 ⑳庾(yǔ):露天谷仓。 ㉑九土:即九州,古时中国分为九州。

㉒呕哑:嘈杂的乐器声。 ㉓独夫:众叛亲离的暴君,指秦始皇。 ㉔戍卒:戍边的士兵,指陈胜、吴广。陈胜、吴广被征调去渔阳戍边,遇雨不能按期到达,按秦朝法律要斩首,他们于是起义。 ㉕函谷:即函谷关,在河南省。举:攻下,指刘邦攻下函谷关。 ㉖楚人:指楚霸王项羽。 ㉗族:灭族。

②递：传。秦始皇曾说：“朕为始皇帝，后世以计数，二世三世至于万世，传之无穷。”

### 【译文】

六国灭亡，四海统一；蜀中山林砍得精光，阿房官才建造起来。覆盖三百多里，遮天蔽日。从骊山北面建起，曲折地向西延伸，一直通向咸阳。渭水、樊川缓缓流入官墙。五步一楼台，十步一亭阁；走廊绵延，回环曲折，檐角突起，如鸟向空中高啄；楼阁各依地势起伏，长廊钩连，飞檐相对。回回环环，曲曲折折，多得像蜂房，曲折如漩涡，高高地耸立，不知有几千万座。长长的桥梁横卧水波，没有云彩，何来长龙？高高的复道跨过长空，不是雨后，何来彩虹？高高低低，迷迷蒙蒙，分不清南北西东。歌台上乐声柔和，仿佛春光暖融融；舞殿中长袖清浚，拂动凄凄雨和风。一天之内，一官之中，而气候竟然如此不同。

六国的妃嫔媵嫱，王子王孙，辞别故国宫殿，一车一车被送到秦国，清晨歌舞，日暮弹琴，成了秦国官人。明亮的星光闪烁，是她们打开了妆台的明镜；浓黑的云朵缭绕，是她们清晨梳理发髻；渭河中涨起一层油腻，是她们丢弃的胭脂水粉；空中烟雾迷漫，是她们在焚烧椒兰。一阵雷霆突然震响，是官中车辆驶过；听那辘辘车响，渐渐远去，直到杳无踪影，不知它驶往何方。官人的肌肤容颜，个个极尽妩媚娇妍，久久伫立，望眼欲穿，希望皇帝宠幸。有些官女，三十六年竟然没有见过皇帝一面。

燕国赵国收藏的珍宝，韩国魏国聚敛的珍奇，齐国楚国搜集的精品，不知经过多少年代，从老百姓那里掠夺得来，堆积得像山一样。一旦亡国，不能保有，就都运送到秦国阿房官。官中把宝鼎当作铁锅，把美玉看作石头，把黄金视为土块，把珍珠当作砂砾，丢弃得到处都是，秦国人看见了，也不觉得可惜。

唉！一个人的心，和千万人的心是一样的呀。秦始皇爱豪华奢侈，百姓也顾念自己的家庭；为什么向他们索取，要搜尽一点一滴，使用起来又像泥沙一样毫不顾惜？阿房官中架梁的柱子，比田野里的农夫还多；架梁的椽木，比织布机上的女工还多；钉头闪闪发光，比仓库里的谷粒还多；瓦缝参差错落，比衣服上的丝缕还多。栏槛纵横交

错,比九州城郭还多;管弦的嘈杂之声,比闹市上说话的声音还多。使得天下的人,口中不敢发出怨言,心中怀着极大的愤怒。众叛亲离的暴君的心,越来越骄横顽固。戍守边疆的士兵一声呐喊,函谷关就被攻破,楚国人一把烈火,可怜那阿房宫化作一片焦土。

唉!灭六国的是六国自己,不是秦国。灭秦朝的是秦朝自己,不是天下的百姓。唉!假使六国国君能各自爱护他们的百姓,就足以抵抗秦国。假使秦始皇也能爱护六国百姓,那么秦朝的帝位可以传三世,甚至传到万世而作皇帝,谁能够灭绝它呢?秦人来不及哀叹自己的灭亡,而后人为之哀叹;后人为秦朝的灭亡哀叹而不引以为戒,又要使后来的人为他们而哀叹了。

### 【简析】

本文是一篇著名的文赋。通过叙写阿房宫的兴废,揭露了秦始皇的荒淫失德,说明了兴亡之理。其目的是讽谏当世,要唐统治者引以为戒。杜牧在《上知己文章启》中说:“宝历(唐敬宗年号)大起宫室,广声色,故作《阿房宫赋》”。

文章可分两大部分。前部分,以描写为主,铺叙出阿房宫的宏伟壮丽和宫女、珍宝的无数。后部分,以议论为主,叙写秦王朝骄奢淫逸、横征暴敛和迅速灭亡的经过;并在结尾处点出主旨,把爱民问题提到事关国家存亡的高度来警醒世人,意义尤深。整篇赋,主题鲜明,层次井然,有铺叙,有描写,有感想,有议论,波澜起伏,气势奔放。

文章善于运用比喻、夸张,构思新奇,形象鲜明,富于艺术表现力量。例如,写宫人之盛,连用“明星荧荧”、“绿云扰扰”、“渭水涨腻”、“烟斜雾横”、“雷霆乍惊”等,比喻与夸张兼行,形象饱满,极为生动。又如,写秦人的侈靡,则连用六个“多于”的排比句,文采富丽,极度夸张,表达出作者对人民的深切同情和对秦统治的强烈愤慨,很有表现力量。

文章以散句为主,兼行骈偶,错落有致。从整体上看,前部分以骈偶为主,后部分以散文为主,整齐而富于变化。此外,铺叙与渲染结合,源于史实又不拘于史实;语言简炼准确,选材精炼,词意丰富;也增强了本文的艺术效果。

## 原 道

韩 愈

博爱之谓仁，行而宜之之谓义，由是而之焉之谓道<sup>①</sup>，足乎己无待于外之谓德。仁与义为定名<sup>②</sup>，道与德为虚位<sup>③</sup>，故道有君子小人，而德有凶有吉。老子之小仁义<sup>④</sup>，非毁之也，其见者小也。坐井而观天，曰天小者，非天小也。彼以煦煦为仁<sup>⑤</sup>，孑孑为义<sup>⑥</sup>，其小之也则宜。其所谓道，道其所道，非吾所谓道也。其所谓德，德其所德，非吾所谓德也。凡吾所谓道德云者，合仁与义言之也，天下之公言也。老子之所谓道德云者，去仁与义言之也，一人之私言也。

周道衰，孔子没，火于秦，黄、老于汉<sup>⑦</sup>，佛于晋、魏、梁、隋之间。其言道德仁义者，不入于杨<sup>⑧</sup>，则入于墨<sup>⑨</sup>；不入于老，则入于佛。入于彼，必出于此。入者主之，出者奴之；入者附之，出者污之。噫！后之人其欲闻仁义道德之说，孰从而听之？老者曰：“孔子，吾师之弟子也。”佛者曰：“孔子，吾师之弟子也”。为孔子者，习闻其说，乐其诞而自小也<sup>⑩</sup>，亦曰：“吾师亦尝师之云尔。”不惟举之于其口，而又笔之于其书。噫！后之人虽欲闻仁义道德之说，其孰从而求之？甚矣，人之好怪也！不求其端，不讯其末，惟怪之欲闻。

古之为民者四<sup>⑪</sup>，今之为民者六<sup>⑫</sup>；古之教者处其一<sup>⑬</sup>，今之教者处其三<sup>⑭</sup>。农之家一，而食粟之家六；工之家一，而用器之家六；贾之家一，而资焉之家六。奈之何民不穷且盗也！

古之时，人之害多矣。有圣人者立，然后教之以相生相养之道，为之君，为之师，驱其虫、蛇、禽兽而处之中土<sup>⑮</sup>。寒然后为之衣，饥然后为之食。木处而颠<sup>⑯</sup>，土处而病也<sup>⑰</sup>，然后为之宫室。为之工以贍其器用<sup>⑱</sup>，为之贾以通其有无，为之医药以济其夭死，为之葬埋祭祀以长其恩爱，为之礼以次其先后，为之乐以宣其湮郁<sup>⑲</sup>，为之政以率其怠倦，为之刑以锄其强梗。相欺也，为之符玺、斗斛、权衡以信之<sup>⑳</sup>；相夺也，为之城郭、甲兵以守之。害至而为之备，患生而为之

防。今其言曰<sup>④</sup>：“圣人不死，大盗不止。剖斗折衡，而民不争。”呜呼！其亦不思而已矣！如古之无圣人，人之类灭久矣。何也？无羽毛、鳞甲以居寒热也，无爪牙以争食也。是故君者，出令者也；臣者，行君之令而致之民者也；民者，出粟米麻丝、作器皿、通货财以事其上者也。君不出令则失其所以为君，臣不行君之令而致之民则失其所以为臣。民不出粟米麻丝作器皿，通货财以事其上，则诛<sup>⑤</sup>。今其法曰<sup>⑥</sup>：“必弃而君臣<sup>⑦</sup>，去而父子，禁而相生相养之道。”以求其所谓清静、寂灭者<sup>⑧</sup>。呜呼！其亦幸而出于三代之后，不见黜于禹、汤、文、武、周公、孔子也。其亦不幸而不出于三代之前，不见正于禹、汤、文、武、周公、孔子也。

帝之与王，其号虽殊，其所以为圣一也。夏葛而冬裘，渴饮而饥食，其事虽殊，其所以为智一也。今其言曰：“曷不为太古之无事？”是亦责冬之裘者曰：“曷不为葛之之易也？”责饥之食者曰：“曷不为饮之之易也？”传曰<sup>⑨</sup>：“古之欲明明德于天下者，先治其国；欲治其国者，先齐其家；欲齐其家者，先修其身；欲修其身者，先正其心；欲正其心者，先诚其意。”然则古之所谓正心而诚意者，将以有为也。今也欲治其心，而外天下国家，灭其天常。子焉而不父其父，臣焉而不君其君，民焉而不事其事。孔子之作《春秋》也，诸侯用夷礼则夷之，进于中国则中国之。经曰<sup>⑩</sup>：“夷狄之有君<sup>⑪</sup>，不如诸夏之亡<sup>⑫</sup>。”诗曰：“戎狄是膺<sup>⑬</sup>，荆舒是惩<sup>⑭</sup>。”今也举夷狄之法，而加之先王之教之上，几何其不胥而为夷也<sup>⑮</sup>？

夫所谓先王之教者，何也？博爱之谓仁，行而宜之之义，由是而之之谓道，足乎己无待于外之谓德。其文《诗》、《书》、《易》、《春秋》，其法礼、乐、刑、政，其民士、农、工、贾，其位君臣、父子、师友、宾主、昆弟、夫妇，其服麻丝，其居宫室，其食粟、米、果、蔬、鱼、肉。其为道易明，而其为教易行也。是故以之为己，则顺而祥；以之为人，则爱而公；以之为心，则和而平；以之为天下国家，无所处而不当。是故生则得其情，死则尽其常；郊焉而天神假<sup>⑯</sup>，庙焉而人鬼飨<sup>⑰</sup>。曰：“斯道也，何道也？”曰：“斯吾所谓道也，非向所谓老与佛之道也。”尧以是传之舜，舜以是传之禹，禹以是传之汤，汤以是传之文、武、周公，

文、武、周公传之孔子，孔子传之孟轲，轲之死，不得其传焉。荀与扬也<sup>⑤</sup>，择焉而不精，语焉而不详。由周公而上，上而为君，故其事行；由周公而下，下而为臣，故其说长。

然则如之何而可也？曰：不塞不流，不止不行。人其人<sup>⑥</sup>，火其书，庐其居，明先王之道以道之。鰥、寡、孤、独、废、疾者有养也。其亦庶乎其可也！

### 【注释】

①是：指仁义。之：往。 ②定名：有固定内容的名称。 ③虚位：无固定内容的概念。 ④老子：即老聃，姓李，名耳，春秋时的思想家，道家的创始人。他主张绝圣弃智，清静无为。小：小看。 ⑤煦煦：和悦的样子，指施小惠时的表现。 ⑥子子(jié)：细小的样子，指做小事。 ⑦黄：黄帝。老：老子。汉代称道家之学为黄、老之学。 ⑧杨：杨朱，战国时的思想家，主张“为我”。 ⑨墨：墨翟，战国时的思想家，墨家的创始人。主张“兼爱”、“非攻”等。 ⑩诞：荒诞。自小：贬低自己，自卑。 ⑪四：指士、农、工、商。 ⑫六：指士、农、工、商、僧、道。 ⑬古之教者：指士。 ⑭今之教者：指士、僧、道。 ⑮中土：指中原地区。 ⑯木处：树上架巢居住。颠：跌落。 ⑰土处：穴居。 ⑱赡：供给。 ⑲宣：抒发。湮郁：抑郁、闭塞的情绪。 ⑳符：交往的凭证，双方各执一半。玺(xǐ)：印。斗斛(hú)：古代两种量具。权：秤锤。衡：秤杆。 ㉑言曰：以下四句话语出《庄子·胠箧》。 ㉒诛：惩罚。 ㉓其法：指佛法。 ㉔而：同“尔”，即你。下二句的“而”字同。 ㉕清静、寂灭：佛教的教义。清静，指离开一切恶行、烦恼、污垢。寂灭，指超出世间。 ㉖传：解释经义、传示后人的书。这里指《礼记》。 ㉗经：儒家经典，这里指《论语》。以下两句话语出《论语·八佾》。 ㉘夷狄：指外族。 ㉙诸夏：中国，汉族地区。亡：无。 ㉚戎狄：戎和狄都是古代居于西北的少数民族。膺：攻打，讨伐。 ㉛荆：指楚国。舒：周朝时楚国东部的一个小国。 ㉜胥：都。 ㉝郊：郊礼，祭天。假：降临。 ㉞庙：宗庙祭祀。飨：享用祭品。 ㉟荀：荀况，即荀子，战国末期著名思想家。扬：扬雄，西汉末期著名哲学家、文学家。 ㊱人其人：第一个人当为“民”字，为避李世民讳，改作“人”。意思是使僧、道还俗为民。

### 【译文】

博爱叫做仁，行事适宜叫做义，从仁义出发去做叫道，自己心中充满仁义而不求之于外叫做德。仁和义都是有具体内容的概念，道

和德是不大具体的名称。所以道有君子之道和小人之道，德有恶德和美德的不同。老子轻视仁义，但是不毁谤仁义，那是因为他所见狭小。坐在井中观天，说天很小，其实并不是天很小。他把和悦当作仁，把微小的事当作义。所以他轻视仁义是很自然的。他所说的道，是把他所说的道当作道，不是我所说的道；他所说的德，是把他所说的德当作德，不是我所说的德。凡是我所说的道德，是结合了仁和义而说的，这是天下的公论。老子所说的道德，是离开了仁义而说的，这是他一个人的说法。

周道衰微，孔子去世，秦朝焚书，黄、老之学盛行于汉朝，佛教盛行于晋、魏、梁、隋之间。那时谈论仁义道德的人，不是归附于杨朱的学说，就是归附于墨翟的学说；不是归于道家，就是归于佛教。归于那家，就必定排斥这家。归入那家，就奉其为主；排斥这家，就贬之为奴。归附那家就夸大它，排斥这家就诋毁它。唉！后世的人想要懂得仁义道德的学说，到底听谁的呢？推崇老子学说的人说：“孔子是我们祖师的弟子。”推崇佛教的人说：“孔子是我们祖师的弟子。”信奉孔子学说的人，听惯了他们的说法，也喜欢佛道学说的荒诞而自卑，也说：“我们的祖师也曾经向老子、佛教学习呢。”不但挂在口中，而且写在书上。唉！后世的人虽然想知道仁义道德的学说，他们从哪里去探求呢？人们喜好怪诞之说，也太厉害了！不探究事物本原，不考察它的结果，只想听那些怪诞之说。

古时候称为民的有士农工商四种人，现在加上僧道有六种；古时候教民者只有儒家，现在的教民者有儒释道三家。种田的一家，而吃粮食的有六家；做工的一家，而使用器具的有六家；经商的有一家，而靠他们供应物资的有六家。像这样，怎么使百姓不穷困不去偷盗啊！

古时候，人类的灾害很多。有圣人出现，然后教给他们互相提供生活资料和生产条件的办法，做他们的君主，做他们的老师，替他们驱走虫、蛇、禽兽，让他们定居在中原。冷了，教他们做衣服，饿了，教他们种庄稼。住在树上容易掉下来，住在穴里容易生病，于是又教他们建造房屋。为他们设置工匠，以供给器具，为他们设置商贾，以互通有无，为他们寻找医药，以挽救夭亡，为他们制定埋葬、祭祀的制

度,以增长恩爱,为他们制定礼仪,使他们尊卑长幼有序,为他们创作音乐,来宣泄胸中的抑郁苦闷,为他们制定政令,以督促怠惰的人,为他们设立刑法以诛戮强横的人。因为有互相欺骗的事,就给他们做符玺、斗斛、权衡作为凭信;因为有互相侵夺的事,就给他们筑城墙、制武器来防守。灾害到来,教人们先作防备,祸患发生,教人们事前预防。现在老子一派的人却说:“圣人不死,大盗就不会终止。打碎斗斛,折断秤杆,百姓就不会争夺。”唉!他们也是不假思索罢了!如果古时候没有圣人,人类早已灭绝了。为什么呢?因为人类没有羽毛、鳞甲可以抵御寒暑,没有强爪利牙以争夺食物。所以,君王是发布政令的,巨子是执行君王命令而贯彻到百姓中去的,百姓是生产粟米麻丝、制作器皿、沟通货物钱财来供给在上的人的。君王不发布政令,就失去了做君王的职责;百姓不生产粟米麻线、制作器皿、沟通货物钱财来供给上面的人,就要惩罚。现在的佛法说:“一定要抛弃你的君臣之义,丢开你的父子之亲,禁绝你们相生相养的道理”,以此来求得他们所谓的“清净”、“寂灭”的境界。唉!这些怪诞之说侥幸出现在夏、商、周三代之后,没有被夏禹、商汤、文王、武王、周公、孔子废除掉,又不幸而没有出现在夏、商、周三代之前,没有得到夏禹、商汤、文王、武王、周公、孔子的纠正。

五帝和三王,他们的名号虽然不同,但是他们之所以成为圣人,其原因是一样的。夏天穿麻布,冬天穿皮袄,渴了饮水,饿了吃饭,这些事情虽然不同,但是这样做之所以聪明,其原因是一样的。如今信奉老子的人说:“为什么不实行远古时代的无为而治呢?”这就好比是指责冬天穿皮袄的人说:“为什么不穿麻布衣服,那样多么简单容易呢?”好比指责肚子饿了而吃饭的人说:“为什么不饮水,那样多么简单呢?”《礼记》说:“古时候想显扬圣明品德于天下的人,要先治理他的国家;想治理他的国家的人,要先整治他的家;想整治他的家的人,要先修养他的自身;想修养他自身的人,要先端正他的思想;想端正他的思想的人,要先使他的意念诚实。”既然如此,古时候所谓端正思想,使意念诚实,是要借此有所作为的。如今崇奉佛教、老子学说的人想要修养他们的心性,却抛弃天下国家,灭绝他们的天然伦

常。儿子不把父亲当父亲，臣子不把国君当国君，百姓不从事他们应当从事的事情。孔子作《春秋》的时候，诸侯使用夷人礼节的，就把他们视为夷人，夷人使用中原礼节的，就把他们看作中原人。《论语》说：“夷狄即使有国君，也不如华夏没有国君。”《诗经》说：“征伐夷狄，惩罚荆舒。”现在却称道夷狄的法度，把它置于先王的遗教之上，那么，即使大家没都成为夷狄，其间又相去几何呢？

所谓先王的遗教是什么呢？就是博爱叫做仁，行事适宜叫做义，从仁义出发去做叫做道，自己心中充满仁义而不求之于外叫做德。它的典籍是《诗》、《书》、《易》、《春秋》，它的法度是礼、乐、刑、政，它的百姓是士、农、工、商，它的序位是君臣、父子、师友、宾主、兄弟、夫妇，它的衣着是麻布和丝绸，它的居处是官室，它的食物是小米、大米、瓜果、蔬菜、鱼肉。先王的遗教作为道容易明白，作为教化容易实行。因此，用来修养自身，就和顺而吉祥；用来对待他人，就仁爱而公正；用来修养心性，就和平而舒畅；用来治理天下国家，就没有什么事情处理不恰当。因此，活着能够顺于人情，死时也尽了君臣、父子、夫妇的伦常，祭天，天神降临，祭祖，祖宗享受。有人问：“这种道，是什么道啊？”我说：“这就是我所说的道，不是前面说的老子和佛教的道。”尧以此道传给舜，舜以此道传给禹，禹以此道传给汤，汤以此道传给文王、武王、周公，文王、武王、周公传给孔子，孔子传给孟轲，孟轲死，此道就没有传下来了。荀卿和扬雄，选择不精，论说不详。从周公以上的圣人，在上为君，所以他们的道得以推行；从周公以下的圣人，在下为臣，所以他们的学说能长远流传。

那么，怎样做才可以呢？我说：不堵塞佛老之道，圣人之道不能流传，不禁止佛老之道，圣人之道不能推行。使僧道还俗，焚烧他们的书，把寺观改作民房，阐明先王之道来教导他们。鳏夫、寡妇、孤儿、年老无依靠者、残废和患病之人都有生活保障。这样做就差不多了！

### 【简析】

本文是韩愈的一篇著名哲学论文。

所谓原道，就是探求儒家学说的本源。唐代宗教，极为兴盛，率